

29-07-1999

02-12-1999

53 167

16/112

4

PARITAIR COMITÉ VOOR HET GARAGEBEDRIJF

COMMISSION PARITAIRE DES ENTREPRISES DE GARAGE

Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juli 1999.

Convention collective de travail du 26 juillet 1999.

BRUGPENSIOEN VANAF 58 JAAR

PREPENSION A PARTIR DE 58 ANS

In uitvoering van artikel 5.3.1. van het nationaal akkoord 1999-2000 van 27 april 1999.

En exécution de l'article 5.3.1. de l'accord national 1999-2000 du 27 avril 1999.

HOOFDSTUK I. - Toepassingsgebied.

CHAPITRE 1er. - Champ d'application.

Artikel 1.

Article 1er.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, werklieden en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het garagebedrijf

La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, aux ouvriers et ouvrières des entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire des entreprises de garage.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "werklieden" verstaan, de werklieden en de werksters.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvriers": les ouvriers et les ouvrières.

HOOFDSTUK II. - Algemene beschikkingen.

CHAPITRE II. - Dispositions générales.

Art. 2.

Art. 2.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst coördineert en verlengt de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 oktober 1998 gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf betreffende brugpensioen vanaf 58 jaar.

La présente convention collective de travail coordonne et proroge la convention collective de travail du 5 octobre 1998 conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage concernant la prépension à partir de 58 ans.

De collectieve arbeidsovereenkomst van 5 oktober 1998 wordt ongewijzigd verlengd voor de periode van 1 juli 2000 tot en met 30 juni 2003.

La convention collective de travail du 5 octobre 1998 est prorogée telle quelle pour la période du 1er juillet 2000 jusqu'au 30 juin 2003.

HOOFDSTUK III. - Brugpensioen vanaf 58 jaar.

CHAPITRE III. - Prépension à partir de 58 ans.

Art. 3.

Art. 3.

In toepassing van artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden

En application de l'article 3 de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, rendue obligatoire par

ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975, wordt de regeling brugpensioen uitgebreid tot de werklieden van 58 jaar en ouder die worden afgedankt om elke andere dan een dringende reden op voorwaarde dat zij 25 jaar loondienst of gelijkgestelde dagen kunnen bewijzen.

Art. 4.

De regeling zoals bepaald in art. 3 doet geen afbreuk aan bestaande sectorale regelingen, die het brugpensioen onder bepaalde voorwaarden mogelijk maken vanaf een lagere leeftijd.

HOOFDSTUK IV. - Geldigheid.

Art. 5.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2000 en loopt tot 30 juni 2003.

arrêté royal du 16 janvier 1975, le régime de prépension est étendu aux ouvriers âgés de 58 ans et plus, licenciés pour tout autre raison que le motif impérieux à condition de pouvoir prouver 25 années de travail salarié ou journées assimilées.

Art. 4.

La disposition prévue à l'art. 3 ne porte pas préjudice aux dispositions sectorielles existantes qui permettent le départ en prépension sous certaines conditions à partir d'un âge inférieur.

CHAPITRE IV. - Validité.

Art. 5.

La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er juillet 2000 et prend fin le 30 juin 2003.